



**ACTUALITÉS** / PAGE 2

**Grand froid : tous attentifs !** La vague de froid s'éternise. Les températures ont du mal à remonter. Pensons à prendre des nouvelles des personnes les plus vulnérables et sensibles à ces conditions météorologiques. Merci en cas de chutes de neige, de penser à déblayer devant chez soi ! Les services de la Ville sont passés en astreinte neige.

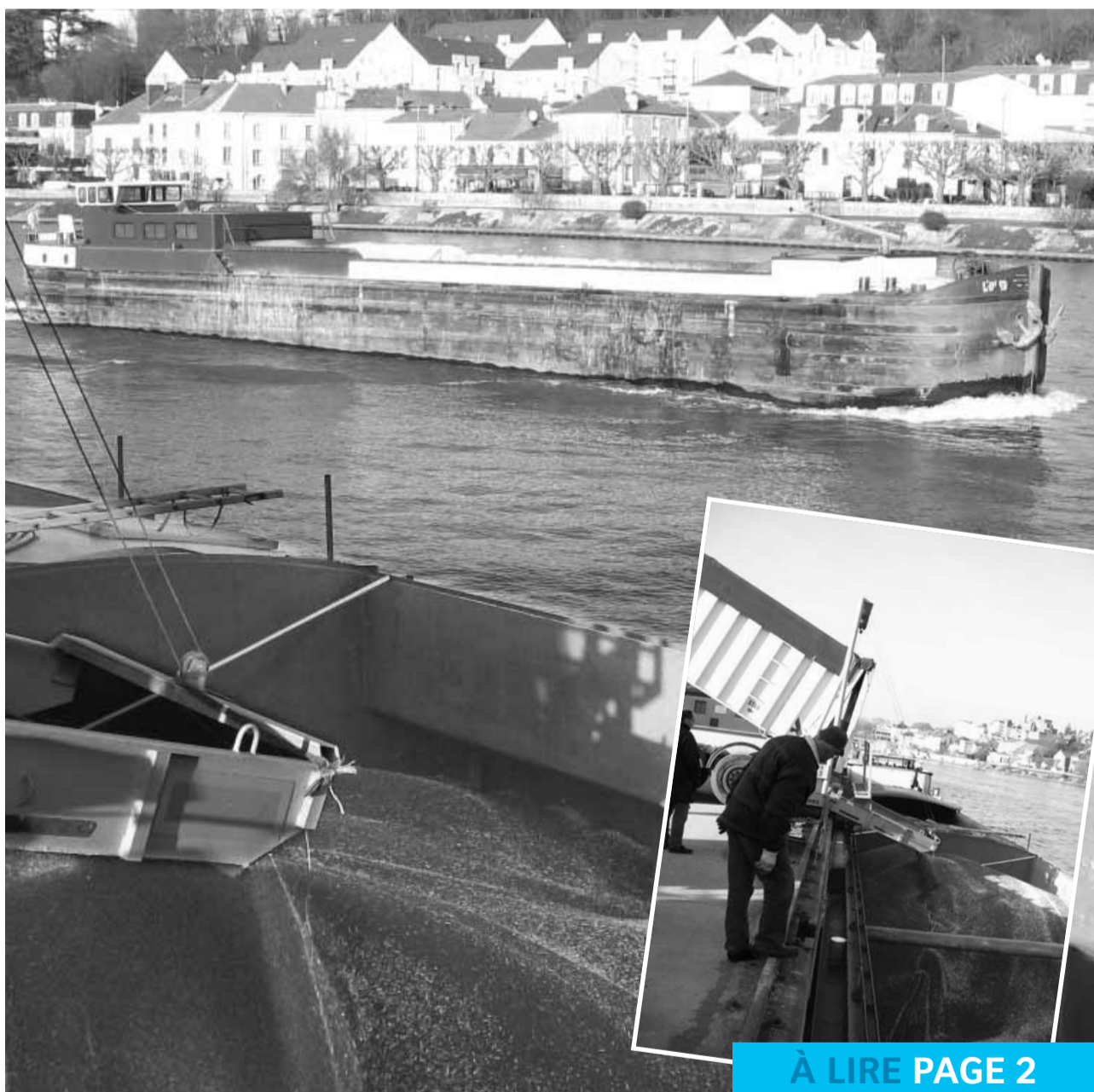
**ACTUALITÉ** / PAGE 3

**Entreprise et formation.** La qualification des jeunes Etampois au cœur des discussions entre une trentaine de chefs d'entreprise. Objectif fixé : établir des passerelles avec les établissements professionnels pour que les jeunes puissent se former et rester travailler dans le Sud-Essonne.

# Etampesinfo

LE JOURNAL DES ETAMPOIS

## Le transport fluvial Un enjeu pour l'agriculture



À LIRE PAGE 2

Gagner en compétitivité et s'inscrire dans une démarche environnementale

La Coopérative agricole Ile-de-France sud, qui regroupe 800 agriculteurs dont un grand nombre du territoire Sud-Essonien, a décidé d'opter pour le transport fluvial. Un choix qui pourrait sembler étonnant ! Eh bien non, au contraire. C'est un choix économique qui doit permettre de réduire le coût du transport de près de 40 % et de s'ouvrir à de nouveaux marchés. C'est un choix environnemental qui s'inscrit dans la démarche de Développement durable conduite par la coopérative depuis plusieurs années et dont la création d'une unité de production unique en Ile-de-France d'agro-pellets en est une des illustrations. Partenaires, la Chambre d'agriculture et plusieurs collectivités dont la Ville d'Etampes soutiennent le projet et sont intervenus pour trouver un site d'accueil pour le transbordement des marchandises. Le projet avance. Explications.

**VIE LOCALE** / PAGE 5

**Mission Locale : un POP à disposition.**

Présentation du Parcours d'Orientation Professionnelle, un dispositif qui s'adresse aux jeunes de 16 à 25 ans.



**Une grand-mère pas comme les autres !**

La Super mamie d'Ile-de-France est une habitante du Sud-Essonne. Portrait de la lauréate qui concourt pour le titre national.

**LA MÉTÉO DE VOTRE WEEK-END**



Samedi 11 février  
S<sup>te</sup> ND de Lourdes



Dimanche 12 février  
S<sup>t</sup> Félix

Retrouvez chaque jour l'indice de qualité de l'air sur [www.mairie-etampes.fr](http://www.mairie-etampes.fr)



**Malgré le froid, les paniers de légumes sont maintenus**

« Les poireaux et la mâche sont en terre, mais je ne peux pas les cueillir pour le moment. Tous les maraîchers ont malheureusement les mêmes problèmes. Malgré la météo j'arrive à assurer les distributions des 45 paniers et demi de nos abonnés du Panier de la Tour penchée AMAP qui sont organisées tous les jeudis de 18 h 30 à 20 h place du Jeu-de-Paume et à Châlo-Saint-Mars. J'utilise des légumes que j'ai stockés dans un local chauffé. Je propose des courges, carottes, pommes de terre, oignons, échalotes, choux, panais, betteraves, bettes », explique Fabien Legendre, maraîcher. Comme il est précisé dans le contrat qui lie les abonnés à l'AMAP (Association pour le Maintien d'une Agriculture Paysanne), les distributions s'arrêteront fin février et reprendront au début du mois de mai. panier.tourpenchee@gmail.com



# La Coopérative agricole Ile-de-France sud prend le pari du transport fluvial

**Pour gagner en compétitivité, la coopérative a décidé d'adapter ses moyens logistiques et de stockage par le développement du transport fluvial. Le projet de futur terminal céréalier à Corbeil-Essonnes s'avère ainsi un enjeu majeur.**

La Coopérative agricole d'Ile-de-France sud a décidé il y a 5 ans de changer son fusil d'épaule en matière de transport en favorisant progressivement l'acheminement de ses produits par voie fluviale. « Nous acheminons 60% des marchandises par le rail et 40% par la route. Mais devant le manque de moyens et de volonté de la SNCF et l'explosion des tarifs, nous nous sommes retrouvés dans une impasse. Il

fallait trouver une solution pour ne pas remettre 200 000 tonnes de céréales sur la route », explique Hervé Courte, le directeur de la coopérative qui s'est alors tourné naturellement vers le transport fluvial et le port public Saint-Nicolas à Corbeil, sur la Seine. « Les prix sont très compétitifs. Résultat, nous acheminons maintenant 100 000 tonnes et nous avons gagné de nouveaux clients, notamment en Europe

du Nord. » Seulement, le port de Corbeil est enclavé en plein centre-ville et provoque de réelles nuisances pour les riverains à cause de la circulation des camions.

## Des collectivités et la Chambre d'Agriculture partenaires

D'où le nouveau projet de nouveau terminal céréalier. Un projet particulièrement soutenu. « Nous travaillons sur ce dossier et tout le

monde s'est mobilisé, aussi bien les collectivités que la Chambre d'Agriculture », se félicite Hervé Courte. Ce dernier espère maintenant que toutes les autorisations seront données pour que ce projet se concrétise d'ici la fin 2012. « Pour nous, c'est un enjeu majeur de développement. Il nous permettra d'être très compétitif et de gagner de nouveaux marchés », conclut le directeur de la coopérative. A suivre...

## La montée en puissance des agro-pellets

Depuis quelques mois déjà, la coopérative approvisionne en agro-pellets les chaufferies de plusieurs équipements de la Ville et de la CCESE. « Nous sommes ravis de valoriser ce sous-produit céréalier qui servait avant à nourrir les basses-cours et qui maintenant est transformé en énergie », précise Hervé Courte. Ainsi, le Centre sportif Michel-Poirier, la Maison de la Petite Enfance Serge-Levrez ou le groupe scolaire Le Petit-Prince sont chauffés grâce à cette énergie issue de l'agriculture. Et ce n'est qu'un début ! « Grâce aux retours extrêmement positifs sur Etampes, d'autres collectivités devraient également adopter ce système comme Etréchy pour sa future école maternelle », ajoute le directeur

de la coopérative. Une prise de conscience collective qui fait ainsi la part belle au développement durable mais qui permet également de diviser sa facture par 2 en comparaison avec le fioul !



## RÉACTION

> **Damien Greffin, président de la FDSEA d'Ile-de-France**

« Si ce projet de terminal céréalier aboutit, ce sera une victoire collective, car toute la profession s'est ralliée à ce dossier. Je pense que la carte du fluvial est une chance pour le Sud-Essonne car le transport des céréales est une problématique majeure aujourd'hui. »

## LE SAVIEZ-VOUS ?

Deux ports existaient à Etampes au milieu du XVI<sup>e</sup> siècle pour acheminer le blé à Paris. A l'époque, il fallait 8 jours pour se rendre à Corbeil via la rivière d'Etampes. Après l'ouverture du canal de Briare en 1645, le trafic va se ralentir. En 1676, la rupture des écluses de la Rivière d'Etampes suite aux guerres de la Fronde sonnera l'arrêt de mort du « Port » fluvial d'Etampes.

## La coopérative en bref

La coopérative concerne tout le sud de l'Ile-de-France, mais aussi le nord du Loiret et l'est de l'Eure-et-Loir. Elle regroupe au total 800 agriculteurs qui produisent 300 000 tonnes de céréales, d'oléagineux et de protéagineux sur 65 000 hectares de terres cultivables.

On distingue 2 bassins de production : à l'ouest d'Etampes, la Beauce, et à l'est, la zone du Gâtinais où sont produits notamment les orges brassicoles pour les malteries à destination des brasseries, ainsi que les blés durs (pour les semouleries) et les blés à haute teneur en protéine (pour les pains de hamburgers ou les industriels de la pizza).

# Grand froid : tous sur le pont !

## Quelques précautions à prendre

**Avec des températures avoisinant les - 10°C, il est recommandé de prendre certaines précautions. Voici quelques conseils pour vous aider à rester vigilant :**

- > Limitez vos activités extérieures et évitez de sortir votre nourrisson.
- > Habillez-vous chaudement avec plusieurs couches fines, vous serez mieux isolé du froid.
- > A la maison, vérifiez vos installations de chauffage, d'électricité, protégez vos canalisations et vos compteurs d'eau.
- > Pensez à prendre des nouvelles des personnes âgées et des personnes isolées de votre entourage.
- > Evitez de faire du sport.
- > Ne buvez pas d'alcool pour vous réchauffer, mais pensez par contre à bien vous hydrater en buvant au moins un litre d'eau par jour.
- > Vérifiez l'étanchéité des joints des fenêtres ; mettez des rideaux ou des tentures. Avec un thermostat couplé à un programmeur, ajustez la température dans les différentes pièces pour différents moments de la journée.

Dimanche dernier, en quelques heures, la ville s'est retrouvée sous un beau manteau blanc. De quoi faire plaisir aux enfants qui ont pu faire de belles boules de neige. Mais aussi procurer quelques soucis pour les promeneurs et les automobilistes. C'est la raison pour laquelle, dès 6 h du matin, une vingtaine d'agents municipaux était sur le pont et à pied d'œuvre pour déneiger et saler la voirie communale et ses principales artères. « Nous avons sorti nos 2 saleuses et une société extérieure est venue nous épauler en renfort avec une grosse saleuse. Au total, nous avons déversé plus de 80 tonnes de sel et de sable », explique le responsable d'astreinte du service Voirie. Toute la semaine et tant que les températures resteront

largement en-dessous de 0°C, 2 agents se relayent la nuit pour surveiller la chaussée et le ciel ! **Un grand merci à**

**tous les Etampois qui ont déneigé devant chez eux et fait preuve d'un grand sens civique !** Attention, il est prévu lundi et mardi prochains de nouvelles chutes de neige. Alors, n'oubliez pas : il incombe à toutes les personnes ayant des locaux ou maisons donnant accès sur la voie publique de prendre toutes les mesures nécessaires pour permettre la circulation normale des piétons sur le trottoir.







TRAVAUX  
EN VILLE

> **Rond-point des Rochettes, colonnes enterrées, Théâtre, Conservatoire...** Les entreprises en charge des travaux se sont déclarées en « semaine intempérie ». Les opérations reprendront dès que la météo le permettra.

> **Opération de réfection de la voirie.** Avant le froid et les

températures négatives, des travaux de réfection de voirie avaient été engagés. Ils portaient sur le rebouchage des nids de poule. Une opération qui concernait l'ensemble de la commune. Celle-ci reprendra lorsque les conditions météorologiques le permettront.

> **Bien stationner c'est faire preuve de civilité.** Sportifs, supporters, spectateurs au Centre sportif Michel-Poirier, utilisez le parking de proximité situé entre le lycée professionnel Louis-Blériot et le groupe scolaire Jacques-Prévert, vous protégez votre environnement. Merci de faire attention !

## INFO TRANSPORT

### Trafic perturbé sur le RER C.

En raison de travaux sur la ligne C du RER (13 km de rails sont à changer), la circulation va être perturbée le matin et le soir. Cette opération a entraîné des changements au niveau des temps de parcours. Renseignements et informations sur [www.transilien.com](http://www.transilien.com) ou au 36 58.

# Tour de table entre chefs d'entreprise

**Lundi 6 février, à Mondésir, plus d'une trentaine de chefs d'entreprise de l'intercommunalité étaient assis à une même table. Au menu du déjeuner, la valorisation du savoir-faire et la promotion du territoire et de ses acteurs.**

Le moment se voulait convivial. Il l'a été. Mais il se voulait aussi et avant tout constructif. Et là encore le but a été atteint. « Cette nouvelle rencontre, la 3<sup>e</sup> que nous organisons, a vu déjà une plus grande participation des chefs d'entreprise locaux. C'est déjà une avancée notable. Il est essentiel de permettre aux acteurs économiques locaux de se rencontrer, de mieux se connaître. Ainsi, des partenariats, des échanges de savoir-faire peuvent se mettre en place », fait remarquer le président du G2ET. Ce Groupement des Entreprises

de l'Etampois a succédé au GIE de la zone industrielle au sortir de l'été 2011.

### Créer des passerelles avec les établissements professionnels du territoire

Il a déjà à son actif 2 rencontres entre dirigeants et une initiative des plus originales : un business dating pour rapprocher les différents acteurs économiques locaux qui s'est tenu en novembre dernier. Invité à participer à cette réunion, le maire d'Etampes a indiqué : « Il est important de développer des

filiales innovantes pour répondre aux besoins des entreprises. La reconstruction du lycée professionnel Louis-Blériot, pour lequel on s'est longtemps battu, va permettre de créer des nouvelles filières dans l'environnement, mais aussi en direction de l'aide et du maintien des personnes âgées à domicile. Des filières qui ont des débouchés, et qui sont valorisantes pour les jeunes. » En effet, un objectif majeur se dessine des entretiens : le besoin de formation et de qualification. Il est indispensable « que notre bassin d'activité soit aussi un bassin d'emploi pour nos

jeunes. Il est plus que nécessaire de développer des filières techniques et valorisantes », a souligné un des participants. Le cas d'espèce qui retient toute l'attention, c'est le lycée Louis-Blériot et la fermeture envisagée de la section chaudronnerie industrielle. Face à cette perspective, le G2ET entend saisir le Rectorat pour voir quelles autres filières pourraient être proposées. Un partenariat « entreprises-collectivités-établissement de formation » qui a plus que jamais toute sa place au sein de la stratégie de développement conduite par le groupement des entreprises du territoire !



## NOS JEUNES ONT DES TALENTS !

### « Une formation à valoriser pour soutenir le Made in Sud-Essonne »

> **Louis-Jean Marchina, délégué du maire chargé des Finances et du Développement économique, Vice-Président du G2ET**

« Nos collectivités regardent avec attention les démarches en cours et les soutiennent. Cela va tout à fait dans le sens de la politique que tout le monde s'accorde à défendre. Il faut réindustrialiser notre pays. Et cela passe par le maintien de nos entreprises leaders comme nous l'avons fait avec Faurecia qui d'ailleurs accueille de plus en plus d'ingénieurs doctorants. Et par le développement de la formation indispensable et attendue de nos jeunes. Notre territoire est une terre de travail. Et l'enjeu de la qualification de nos jeunes est central. »

### « Agir en collaboration avec les proviseurs »

> **Jean-Christophe Poisson, directeur de ANR services, personne qualifiée du lycée professionnel Louis-Blériot**

« La création de filières techniques correspond à un réel besoin pour nos entreprises et notre bassin d'activité. Pour leur formation, les jeunes ne doivent pas toujours aller loin. Certains ne le peuvent pas financièrement. Ils doivent pouvoir trouver près de chez eux des opportunités. Nos entreprises sont d'ailleurs à la recherche de ces jeunes talents. C'est pourquoi il est essentiel que nous construisions des passerelles solides et durables avec les établissements de formation implantés dans le Sud-Essonne. Cela est d'autant plus important dans la perspective du nouveau lycée qui va se construire. Le G2ET a d'ailleurs décidé d'inviter les 2 proviseurs à venir les rencontrer. A nous de travailler ensemble pour nos jeunes. »

## Conférence- débat sur la circulation des poids lourds sur la RN 20

Ce jeudi 2 février, à l'initiative de l'association A10 gratuite et de la Ville d'Etampes, une conférence-débat se tenait à la salle Saint-Antoine devant un large public composé des élus des cantons du Sud-Essonne. Maires, conseillers municipaux étaient présents afin de connaître dans les détails l'avancée des discussions engagées avec le ministère de l'Ecologie, du Développement durable et des Transports concernant le dossier de la gratuité des tronçons franciliens des autoroutes A10 et A11. Une problématique qui fait qu'aujourd'hui les

poids-lourds, quittant l'A10 à hauteur d'Artenay, empruntent majoritairement la RN20 avec les risques que cela comporte. Afin de remédier à cette situation, le concessionnaire Cofiroute et l'Etat considèrent que la seule solution, résiderait dans une participation financière des collectivités ! Une perspective ni équitable, ni souhaitable. D'autant que l'association A10 gratuite a fait la preuve technique et financière, que la gratuité était envisageable. Ce fut tout l'objet du débat devant un auditoire convaincu !



## Transport scolaire : pensez à votre remboursement !

Vous venez enfin de recevoir votre carte ou coupon de transport scolaire : pensez à vous faire rembourser ! Au 1<sup>er</sup> semestre, le Point Info Transport a remboursé les cartes de 149 familles d'élèves maternelles et élémentaires, et 133 coupons aux familles de collégiens et lycéens (remboursement en 2 fois). Pour le 2<sup>e</sup> semestre, pensez également à vous faire rembourser. 19 familles de collégiens et de lycéens ont déjà fait cette démarche depuis le 1<sup>er</sup> janvier. A suivre...

### Rappel des procédures pour être remboursé :

Se présenter au Point Info Transport, situé avenue du Marché-Franc, muni du titre de transport, d'un justificatif de domicile (quittance de loyer ou taxe d'habitation) et d'une pièce d'identité du responsable de l'enfant et du livret de famille. Un chèque de remboursement vous sera immédiatement délivré. Renseignements : **01 69 92 13 17.**

## Grand stade de rugby en Essonne : la Ville en soutien

Etampes a la passion du sport ! Et aussi du rugby ! Alors que le tournoi des VI nations vient de débiter, Etampes la joue collectif et esprit d'équipe. Car d'ici le mois de juin, le nom du site qui accueillera le futur grand stade de rugby sera dévoilé. Deux dossiers sont encore en lice : Orly (Val-de-Marne) et Ris-Orangis dans l'Essonne. C'est donc fort logiquement que la Ville d'Etampes a décidé de soutenir la candidature essonnienne. Ce futur temple de l'ovalie devrait être inauguré en 2017 pour accueillir tous les

matchs internationaux du XV de France. Le site de l'ancien hippodrome de Ris-Orangis présente des avantages indéniables : un espace de 133 ha libre de toute contrainte, une accessibilité avérée au carrefour de l'A6 et de la Francilienne, à 10 mn en voiture du Centre national de rugby de Marcoussis, sans compter le facteur économique avec l'ambition de faire du grand stade une vitrine de l'excellence et de l'innovation pour les métiers liés à l'économie du sport.



► Plus de photos sur  
[www.mairie-etampes.fr](http://www.mairie-etampes.fr)

### Le plaisir d'aller faire son marché, par tous les temps !

Qu'il vente, qu'il pleuve... qu'il gèle, comme c'était le cas samedi dernier, les commerçants du marché assurent ! Samedi dernier, à 5 h du matin, l'onglée aux doigts, ils installaient courageusement leurs étals.



Pour protéger du froid les fruits et les légumes, ils avaient sorti les couvertures et aménagé quelques petits radiateurs d'appoint. A 8 h 30, les premiers clients arrivaient. Malgré le froid mordant, la plaisanterie allait bon train. Et les rires fusaient comme d'habitude. « Voilà mon plaisir de faire le marché par tous les temps. C'est d'avoir des commerçants toujours souriants, de bonne humeur, puis de trouver des produits savoureux à des prix raisonnables », confiait Anne-Marie. Voilà qui est dit !

## Un Salon du mariage : blanc de blanc



Pour la première fois depuis sa création, la neige s'est invitée au Salon du mariage. Mais rien ne résiste à l'amour, c'est bien connu. Et surtout pas les conditions météorologiques. A cœur... chaud, rien d'impossible. « Je ne sais pas si c'est le temps qui veut cela, mais j'ai trouvé les visiteurs souriants, particulièrement détendus. Ils ont vraiment pris leur temps pour se renseigner, c'était très agréable. Et j'ai eu pas mal de commandes pour 2013 », confiait Danielle Peschin, de la Boutique Ambiance Florale.



### CE QU'ILS EN ONT PENSÉ



> Ludovic

« Nous sommes contents car nous avons trouvé sur le Salon nos bagues de mariés. Nous avons été bien conseillés, c'était bien et très agréable ».



> Ashid

« Je n'envisage pas encore de me marier. Je suis trop jeune. Mais je suis quand même venu à ce Salon pour rêver un peu. Les bagues et les robes sont magnifiques. »

### Le jazz, ça réchauffe !

« Quand le Jazz est là » ... Ce n'est pas seulement la java qui s'en va, mais l'hiver ! En effet, les professeurs et les élèves du Conservatoire ont fait monter la température de moins 7° à plus de 25° le week-end dernier en proposant au Théâtre deux concerts jazz. Le premier donné samedi a permis d'écouter de la musique brési-



lienne avec une belle formation : batteur, contre-bassiste, pianiste, flûte traversière, trompette... et cerise sur le gâteau les fameux « Skype » de Brigitte Jacquot. Complices sur toute la ligne, les musiciens se sont lancés dans des impros de hautes volées sur des airs d'Heitor Villa-Lobos. Dimanche, l'atelier d'improvisation vocale de Jacques Pailhès et les Jazzopathes ont fait chauffer la salle à leur tour en improvisant sur des standards.



### Il fait bon rire avec Henri Guybet

Perdu dans les rues d'Etampes, Henri Guybet a fini par trouver le bon chemin pour se rendre au Centre Culturel E. Leclerc, où l'attendaient ses fans ! L'acteur, chanteur et humoriste Romain Bouteille, était même venu lui faire une petite surprise. Chaleureux et très abordable, Henri Guybet a confié être voisin de la ville d'Etampes. « Je viens de temps en temps pour transporter les sculptures de ma femme qui expose pour la Société artistique d'Etampes ». Impressionné de voir autant de monde à cette Rencontre-Dédicace ? Pas le moins du monde. « Le boulot d'acteur est d'aller à la rencontre du public. Puis, je n'ai jamais le trac. D'ailleurs, je n'ai jamais vu un comédien fusillé à l'aube parce qu'il avait été mauvais », confiait-il avec



humour avant de livrer au public quelques souvenirs de ses 50 ans de carrière. « J'avais le choix. Etre le dernier des premiers ou le premier des derniers. J'ai donc choisi les seconds rôles », ajouta-t-il dans un éclat de rire devant un public ravi.

### Rien n'arrête les admirateurs !

Philippe Legendre est un artiste apprécié. Preuve en est le nombre de personnes ayant bravé le froid et la neige pour se rendre à pied au vernissage de son exposition dimanche dernier, à l'Hôtel Anne-de-Pisseleu. Même son ami Etampoïse, Christian Binet, le père des Bidochon avait fait le déplacement.



### Réunis pour la Chandeleur



A la confiture de fraises, de griottes, de framboises, les seniors du Temps des Loisirs se sont régalés en dégustant, samedi dernier, les crêpes de Gisèle Delaunay, l'animatrice. « L'ambiance est bonne et chaleureuse. C'est un plaisir de se retrouver ensemble réunis, et les crêpes sont fameuses », confiait enjouée Denise, une sémillante octogénaire.

### Et pourquoi pas des jeux !

Avec l'association « Pourquoi pas », l'ennui n'existe pas ! Dimanche dernier, bien au chaud au Château de Valnay, ses adhérents ont saisi l'opportunité de leur assemblée générale pour organiser un déjeuner et une animation de jeux de casino. Ambiance garantie !



### Quel tonus à l'UNRPA



Ils n'arrêtent pas ! Mardi 31 janvier, les adhérents de l'UNRPA fêtaient dans la joie et la bonne humeur les rois. Toujours heureux se retrouver, ils ont remis le couvert en organisant mardi dernier, un grand loto avec une petite surprise. Pierre Chevet, président de l'association depuis une quinzaine d'années, a passé le flambeau à Hélène Perez.





## Aire d'accueil des gens du voyage : Ça roule !

Conformément à la loi relative à l'accueil et l'habitat des gens du voyage, la Ville et la CCESE ont procédé à l'aménagement d'une aire du voyage le long de la RN191. Après 4 mois d'ouverture, « *Tout se passe très bien* », explique Pierre-Cédric Duvoir, le gestionnaire et représentant du SYMGHAV (Syndicat Mixte de Gestion de l'Habitat et de l'Accueil des Voyageurs). « *Les personnes sont très contentes d'avoir à leur disposition cet espace équipé de 10 blocs sanitaires (douche, toilette...) dont un pour les personnes à mobilité réduite. Puis, les espaces pratiques pour installer les machines à laver, ou bien encore les fils pour étendre le linge. Les voyageurs se sont également bien fait à son fonctionnement. Et pour la garder telle quelle, tout le monde signe avec compréhension le règlement intérieur. Ce qui fait que cette aire du voyage est désormais souvent conseillée par les voyageurs pour sa tranquillité* », ajoute le gestionnaire.

# A la découverte de la Maison de quartier Emmaüs

Mercredi 1<sup>er</sup> février, avait lieu une première visite dans les locaux en cours de travaux de la maison de quartier en présence de M. le Sous-préfet et des médiateurs. Un espace de 350 m<sup>2</sup> de surface utile qui accueillera 2 salles d'activité (dont 1 grande de 28 m<sup>2</sup>), 1 salle de réunion, 3 bureaux en cloisons vitrées, 1 espace culturel et de documentation de 100 m<sup>2</sup> qui sera équipé

de boîtes en différents bois formant un patchwork (rappelant celui formé par un ensemble de fenêtres), des sanitaires, des locaux techniques, 1 grande salle de 60 m<sup>2</sup> et une régie pour les spectacles. Un lieu qui sera complètement modulable au gré des besoins des habitants. Côté économie d'énergie, l'eau sera chauffée par des pompes à chaleur.



## EXPLICATIONS ET PRÉSENTATION

↓ Emilie Forget, architecte en charge du projet

« Dans le hall d'entrée après une borne d'accueil se tiendra une sphère en bois décorée de mosaïque en miroir représentant un globe terrestre inversé. Dans cette structure se trouvera une salle de réunion, suivie de la régie et d'une salle utilisable pour les spectacles ou pour le centre de loisirs. Le chantier est actuellement en phase hors d'eau, les travaux de menuiseries extérieures viennent de débuter, à la fin de cette phase, 25 ensemble de portes et fenêtres seront posés. Ensuite, les menuisiers intérieurs poseront la sphère de bois, s'ensuivront les interventions des électriciens, puis celles des plaquistes qui monteront les cloisons. Qualité et esthétique régneront dans cette maison à la dominance bois, avec un sol en béton ciré sous lequel se nichera un chauffage alimenté par une chaudière murale à basse consommation d'énergie puisque fonctionnant avec de l'eau à basse température. Enfin toute la structure bénéficiera de la pose de panneaux isolants spécifiques. Le démarrage de l'agencement des différentes pièces est prévu pour le mois de mai. »

## Des services maintenus pendant les travaux

Pendant toute la durée des travaux d'aménagement à la Maison de quartier Emmaüs Saint-Michel, l'accueil se fait depuis le

mercredi 1<sup>er</sup> février, au 1<sup>er</sup> étage de la plate-forme multi-services au 52, rue de la Croix-de-Vernailles. Et que les utilisateurs ne s'inquiètent pas « *tous les services sont maintenus. Activités manuelles, jeux de société pour les enfants à partir de 6 ans, sport avec les éducateurs sportifs, aide aux devoirs, permanences du CCAS, de la mission locale ...* », précise Salioun, animateur. Pour toutes informations complémentaires : **01 64 94 78 61**.



## Mission Locale : Demandez votre POP !

Bénéficier d'un accompagnement pour trouver sa voie professionnelle, cela peut s'avérer bien utile. C'est justement ce que propose la Mission Locale, au travers de son POP. « Parmi les 1 892 jeunes du territoire âgés de 16 à 25 ans qui sont inscrits chez nous, tout le monde n'est pas concerné. Mais c'est un excellent dispositif », explique le directeur de la structure. En effet, ces parcours d'orientation professionnelle permettent non seulement de mieux identifier ses attentes en termes de carrière mais aussi de déterminer une stratégie pour y parvenir. « C'est un outil intéressant destiné à des profils de jeunes bien précis, qui ont envie de

s'inscrire dans la démarche. En 2011, nous avons accompagné 75 jeunes en POP collectifs et 15 en individuels. Ces parcours sont pilotés par une psychologue du travail, un atout qui donne aux jeunes l'accès à des tests psychotechniques. Les conseillers explorent les possibilités du demandeur pour une immersion en entreprise. Enfin, ensemble ils établissent un plan de projet professionnel réaliste. L'objectif est d'avoir une sortie positive dans les 6 mois suivant (CDD ou CDI ou formation qualifiante) », précise Pascal Machy, directeur de la Mission Locale Sud-Essonne. Pour tout renseignement : Mission Locale, 76, rue Saint-Jacques. **Tél : 01 69 92 02 02.**

### Un Café de l'Emploi

La Mission Locale, la Ville d'Etampes, la CCESE et Pôle Emploi mettent en place pour la 1<sup>re</sup> fois, le 12 avril, un Café de l'Emploi. Ce rendez-vous se déroulera toute la matinée au Pub de la Terrasse. Il a pour objectif de mettre en contact direct les personnes en recherche d'emploi avec des employeurs potentiels. Autour d'un café, le traditionnel entretien d'embauche gagne en spontanéité, authenticité et simplicité. Dans cette perspective, les jeunes de la Mission Locale suivront un entraînement pour se préparer à ces échanges où l'employeur parle avec le candidat avant de regarder son CV. « Nous attendons beaucoup de cette 1<sup>re</sup> expérience. Elle donne des résultats car cela offre plus de proximité et de réciprocité. Les jeunes se sentent plus à l'aise », conclut Pascal Machy.

## Des règles d'urbanisme simplifiées !

Depuis le 1<sup>er</sup> janvier 2012, toute extension d'un bâtiment existant de moins de 40 m<sup>2</sup> n'est plus soumise à un permis de construire. Il suffit seulement d'effectuer une déclaration préalable de travaux pour réaliser son projet. Au-delà de 40 m<sup>2</sup>, le permis de construire redevient obligatoire. Attention, cette règle ne s'applique pas aux constructions isolées d'un bâtiment existant (comme les garages ou les abris de jardin) ou ceux simplement accolés (appentis). « La déclaration préalable se substitue donc au

permis de construire à 4 conditions : la construction doit être une extension, le terrain doit être localisé dans un secteur soumis à un document d'urbanisme (toute la Ville d'Etampes est soumise à un Plan Local d'Urbanisme), en zone urbaine (toute la Ville également) et cette extension ne doit pas porter les surfaces totales à plus de 170 m<sup>2</sup> (dans le cas contraire le recours à l'architecte est obligatoire) », précise-t-on au service Urbanisme de la Ville. Pour tout renseignement : **01 69 92 67 24.**













## La Super mamie Ile-de-France vient du Sud-Essonne !

Elle s'appelle Monique Leclerc. Âgée de 60 ans, domiciliée à Champmotteux à quelques kilomètres d'Etampes, elle a été élue « Super mamie Ile-de-France » ! Un titre honorifique qui n'a rien d'une plaisanterie même si cette maman de 3 enfants et grand-mère de 13 petits-enfants ne se prend pas au sérieux. « Je me suis présentée comme ça, juste pour voir. J'avais envie de faire de belles rencontres. Je ne pensais pas être élue en fait », expliquait-elle dans les travées de la salle des fêtes d'Etampes lors de la soirée des vœux à la population. Après une vie professionnelle bien remplie en tant que secrétaire de direction, avec une vie familiale riche et des loisirs un tantinet atypiques (c'est une excellente joueuse d'harmonica et une chanteuse hors paire), Monique répondait à tous les critères de sélection. Prochaine échéance : la demi-finale nationale à Saint-Cyprien, près de Perpignan, en avril. « J'espère que je vais réussir à franchir cette étape car la finale aura lieu dans ma ville natale, à Nice, au mois de mai. » En attendant, très impliquée dans le comité et dans cette aventure, la Super mamie Ile-de-France cherche un lieu pour accueillir la prochaine finale régionale : « Ici, dans cette belle salle des fêtes, ce serait l'idéal », glissait-elle, malicieusement.





## HOROSCOPE DE LA SEMAINE

-  **Bélier.** Prenez l'initiative afin d'améliorer vos relations avec votre entourage.
-  **Taureau.** Malgré votre enthousiasme, ne perdez pas le sens des réalités.
-  **Gémeaux.** Tenez fermement la barre, ne vous laissez influencer par personne.
-  **Cancer.** Maîtrisez vos dépenses, sinon vos finances en pâtiront pour longtemps !
-  **Lion.** Montrez-vous plus attentif aux désirs de vos proches.
-  **Vierge.** Ayez une alimentation saine et équilibrée, sans abus.
-  **Balance.** Mettez tout votre courage dans la balance ; vous l'emporterez !
-  **Scorpion.** Montrez assez de sociabilité pour arrondir les angles.
-  **Sagittaire.** Prenez le temps de vous évader du train-train quotidien.
-  **Capricorne.** Détendez l'atmosphère et mettez de l'entrain autour de vous.
-  **Verseau.** Organisez mieux vos loisirs, car ils ont leur importance.
-  **Poissons.** Sortir de vos habitudes : cela peut vous procurer de divines surprises.

### ETAT-CIVIL

#### Bienvenue à

• Ella Albers, Imran Azoui, Louka Bruneau, Robin Drouchon, Soundous Guebboudj (27/01), Alycia Fouche, Quentin Gervais (28/01), Abdel-Same Benmetir, Nolan Boqui-Queni, Raphaël Konieczny (29/01), Maëwan Draud - - Grosjean, Miriam Jabri, Timéo Jean-Marie (30/01), Gabin Gali - - Bertrand, Jacky Wawa, Kilyan Mussard, Louméo Seremes (01/02), Rayan Visage (02/02), Soan Peyridieu (03/02).

#### Félicitations à

• Ceylan Akkus et Ibrahim Akkas (04/02).

#### Ils nous ont quittés

• Michel Mathieu, 63 ans, Roger Van Dyck, 84 ans (27/01), Robert Daniel, 90 ans (28/01), Jeannine Laprévotte épouse Spitz, 82 ans (29/01), Alice Faure épouse Cannel, 90 ans (30/01), Janine Ducrot épouse Massaro, 83 ans, (01/02).

### EN BREF

**A la recherche de lecteurs.** La section essonnoise de l'association Lire et faire lire est à la recherche de lecteurs bénévoles âgés de plus de 50 ans. Le but est de transmettre aux enfants le plaisir de la lecture. Cette initiative est mise en place par la Ligue de l'enseignement et l'UDAF. Pour tout renseignement : **01 60 91 30 00.**

**Nouvelle permanence du CCAS.** Une conseillère sociale du CCAS (Centre communal d'action sociale) recevra le public tous les mardis, de 14 h à 17 h 30, à la plate-forme située entre les bâtiments 17 et 19, de la rue Jean-Etienne Guettard, à la Croix-de-Vernailles. Pour tout renseignement : **01 69 92 68 00.**

**Echanger ses francs.** Les particuliers qui possèdent encore des billets de 20, 50, 100, 200 ou 500 francs ont jusqu'au vendredi 17 février pour les échanger contre des euros. En Essonne, les personnes doivent se rendre à la Banque de France situé au 23, rue des Mazières, à Evry (du lundi au vendredi, de 9 h à 12 h et de 13 h 30 à 15 h 30).

## N'oubliez pas la Saint-Valentin le 14 février !



Mardi 14 février, la fête des amoureux vous tend les bras. A cette occasion, les restaurateurs locaux vous ont concocté des menus spéciaux pour profiter au mieux de ce moment de romantisme. N'oubliez pas non plus d'offrir un joli bouquet de fleurs ou un cadeau à votre bien aimé !

### SANTÉ

- **PHARMACIE DE GARDE.** Le 12 février, Delamorinière, 20, place Notre-Dame.
- **Centre Hospitalier Sud-Essonne,** 26, avenue Charles-de-Gaulle, tél. : 01 60 80 76 76. Permanence sourds et malentendants : poste 7057. La-langue-des-signes@ch-etampes.fr
- **Maison médicale de garde** : faire le 01 60 80 76 76 ou le 15 (SAMU) dimanche et jours fériés de 8 h à 20 h, qui vous orientera. Consultations assurées par des médecins généralistes au Centre hospitalier Sud-Essonne.
- **Centre municipal de soins infirmiers.** 19, promenade des Prés. Tél. : 01 64 94 21 77.
- **Etablissement Public de Santé Barthé-lémy-Durand** : 01 69 92 52 52.
- **Centre de vaccinations gratuits** : 01 64 94 53 99.
- **Centre de dépistage anonyme et gratuit des IST** : 01 64 94 53 99.
- **Ambulance de garde** : 01 64 94 13 85.
- **Sida info service** : 0800 840 800.
- **Centre anti-poisons** : 01 40 05 48 48.
- **Cancer infos services** : 0810 810 821.
- **Allait'info** : 01 60 80 78 11.

### SÉCURITÉ

- **Objets perdus, chiens perdus** : contactez la Police municipale au 01 64 94 40 19.
- **Police nationale** : 01 69 16 13 50.
- **Gendarmerie** : 01 64 94 69 45.
- **Jeunes Violences Ecoute** : 0 800 20 22 23.
- **Violences conjugales** : 39 19.
- **Victime d'un vol, d'une agression, d'une agression sexuelle, Mediavipp 91** : accueil gratuit les vendredis de 14 h 30 à 17 h 30 au commissariat, 7, avenue de Paris. Tél. : 01 69 16 13 50.
- **Contact police.** En écrivant à : [police91@interieur.gouv.fr](mailto:police91@interieur.gouv.fr), vous pourrez entrer directement en relation avec la Direction Départementale de la Sécurité Publique et lui laisser des messages.

## Salon de l'Agriculture et de la Nature



La 23<sup>e</sup> édition du Salon de l'Agriculture et de la Nature de l'Essonne aura lieu du 10 au 12 février au Grand Dôme de Villebon-sur-Yvette. Ouverture de 9 h à 19 h. Tarifs : adultes 5 €, enfants 3 €. Renseignements : 06 08 34 58 64.

10, 11 et 12 février 2012

Ateliers pédagogiques / Gastronomie / Présence de producteurs

PRODUITS BIOLOGIQUES

Restauration sur place (week-end) / Tél. : 06 08 34 58 64

### 23<sup>e</sup> Salon de l'Agriculture et de la Nature de l'Essonne

### MENU des ENFANTS

**Lundi 13 février** : taboulé, haché de poulet rôti, lentilles et pommes de terre, fromage, fruit. **Mardi 14 février** : concombres sauce bulgare, carbonnade flamande, macaroni, buchette mi-chèvre, yaourt aromatisé. **Mercredi 15 février** : charcuterie, cuisse de poulet rôti, purée de choux-fleurs, tomate blanche, fruit. **Judi 16 février** : salade verte, spaghetti bolognaise bio, flan gélatiné au chocolat, petits biscuits. **Vendredi 17 février** : radis émincés au thon, filet de poisson à la dieppoise, haricots verts à la provençale, saint-paulin, pâtisserie.

### SITE INTERNET : Record battu !

En janvier, 15 136 visiteurs différents ont été recensés sur le site Internet de la Ville d'Etampes ([www.mairie-etampes.fr](http://www.mairie-etampes.fr)), soit le record absolu depuis le lancement du portail Web ! Le précédent record était de 14 605 en septembre 2011. Toujours en janvier, 35 142 visites ont été enregistrées et 276 100 pages ont été lues. Merci à vous !

### RENDEZ-VOUS DE L'EMPLOI

Offres sélectionnées par Pôle emploi Etampes :

- > **Infirmier coordonnateur.** M/228812M. Au sein d'un EPHAD sur Etampes avec une unité Alzheimer, vous mettez en place et supervisez les soins. Vous encadrez le personnel soignant et assistez la direction auprès des familles et des résidents. Vous avez le diplôme d'état et 3 ans d'expérience. Salaire de 2 800 €.
- > **Chef d'atelier en industrie du bois.** M/837616M. Vous encadrez une équipe de 15 personnes en atelier. Vous contrôlez la bonne réalisation et la qualité d'exécution des commandes. Vous effectuez les plans de fabrication et la gestion des stocks. Vous maîtrisez les machines à bois en commandes numériques. Vous avez 5 ans d'expérience pour un salaire de 1 600 à 2 200 €. Lieu de travail : Angerville.
- > **Vendeur comptoir de matériels et équipements.** M/222464M. Vous réalisez des opérations de vente en gros de matériels et équipements auprès de professionnels selon la réglementation et la stratégie commerciale de l'entreprise. Vous effectuez les encaissements. Les jours et horaires de travail sont à définir avec l'employeur. Salaire de 1 600 €+ prime et mutuelle. Lieu de travail : Etampes.

- > **Assistant de vie.** M/224598M. Vous assistez les personnes âgées à leur domicile dans l'accomplissement des actes de la vie quotidienne (lever/aide à la toilette/ repas/ courses) et vous serez chargé des travaux ménagers (cuisine/ménage). Vous travaillez un week end sur 4. Le véhicule personnel est obligatoire. Vous avez un DEAVS ou BEP sanitaire et social. Salaire de 11,36 €. Lieu de travail : Morigny et environs.
  - > **Aide à domicile.** M/224623M. Vous effectuerez les tâches de ménage et repassage au domicile des particuliers. La discrétion est de rigueur. Le véhicule personnel est obligatoire. Salaire de 9,22 €. Lieu de travail : Morigny et environs.
  - > **Dessinateur projeteur en chaudronnerie.** M/223970M. Pour une société dans la fabrication de pièces chaudronnées, vous serez chargé, à partir de commandes clients, de réalisation de plans d'ensemble, de fabrication et d'élaboration de nomenclatures. Vous travaillez sous solidwoks et autocad. Le véhicule personnel est impératif. Lieu de travail : Angerville.
- CV à adresser par mail à**  
[ale.etampes@pole-emploi.fr](mailto:ale.etampes@pole-emploi.fr) ou :  
 15, rue de Saclas à Etampes.

**Menu Roméo & Juliette...**

Cocktail des Amoureux / Apurée bouche

Crème de petit pois / Ravioles de gorgonzola & thèze

Brochette de poulet / crème safranée / riz noir

Rocamadour chaud sur toast / petite salade aux noix

Torçatons des Amoureux

à emporter ou sur place  
 SUR RESERVATION AU 09.81.43.81.69  
 9, AVENUE SAINTE CROIX - 91150 ETAMPES  
 AU FOND DE LA GALERIE DANS L'ARCADE DU CENTRE VILLE

## Ets C. PINTURIER

Pompes funèbres / Marbrerie / Véritable contrat obsèques

habilitation n° 06 91 150

Correspondant PLM

36, rue du Haut-Pavé - 911540 ETAMPES - Tél : 01 64 94 03 83

[www.dignite-funeraire.com](http://www.dignite-funeraire.com)

**POMPES FUNEBRES R. Marin**  
 depuis 1929  
 MARBRERIE • FUNERARIUM • CRÉMATORIUM

2, rue des Heurte-Bise  
 ZAC du Bols-Bourdon  
 91150 ETAMPES  
 01 60 80 02 49  
[www.pompesfunebresmarin.fr](http://www.pompesfunebresmarin.fr)

POUR MIEUX VOUS SERVIR, UNE SEULE ET MÊME ADRESSE

TRAVAUX DE CIMETIÈRE - TRANSPORT DE CORPS - ARTICLES FUNÉRAIRES  
 CONTRATS DE PRÉVOYANCE OBSÈQUES SANS QUESTIONNAIRE MÉDICAL



# L'escrime, fait mouche

**Le Masque de Fer n'a pas failli à sa réputation de grand organisateur de compétitions, en accueillant dimanche dernier une épreuve de fleuret qualificative des championnats de France dans la catégorie minime fille et garçon. Le spectacle était au rendez-vous.**

Rien ne pouvait finalement empêcher les fleurettistes à venir croiser le fer à Etampes. Pas même la neige ! A quelques retardataires près, les 204 tireurs étaient présents à l'appel pour tenter de décrocher leur qualification au championnat de France minime de fleuret au gymnase René-Jouanny. La veille, les membres du Masque de Fer avaient préparé l'ensemble des équipements nécessaires pour accueillir cette compétition de haut niveau. Bien rôdé à l'exercice pour avoir organisé durant près de 20 ans les coupes de France féminine junior de fleuret, le « staff » a mis environ 5 heures pour

installer les 19 pistes d'escrime et les systèmes électriques de marquages. Tout était donc prêt dimanche matin, y compris le café chaud et les petites viennoiseries, pour accueillir chaleureusement leurs hôtes venus de toute l'Île-de-France. « A travers l'organisation de cet événement, le Masque de Fer et la Ville d'Etampes montrent leur implication et leur dynamisme auprès de la Fédération Française d'Escrime », souligne Camille Pelisse-Laudillay, la présidente, en espérant bien la participation de quelques minimes étampois dans cette compétition dans les deux années à venir.



## Une qualification pour les championnats de France comme objectif

Avec l'arrivée du maître d'arme Xavier Clausel au sein du club, le Masque de Fer affiche des résultats en progression constante. « Charles Cormier est 2<sup>e</sup> au classement départemental dans la catégorie poussin. Laurent Demoisson, un de nos minimes, est 1<sup>er</sup> du département. Matthias Prudhlo et Pierre-Henri Cabart figurent dans les 100 premiers de la ligue benjamin. Les filles cadettes et minimes croisent le fer sur les circuits régionaux et nationaux. Et Céline Latterner, 11<sup>e</sup> natio-

nal en vétérane femme épée, s'est fixée comme objectif de se classer dans les 10 premières nationales », détaille Camille Pelisse-Laudillay en faisant un vœu pour 2013. « Notre cadeau serait que pour les 45 ans du club, l'un d'entre eux se qualifie au championnat de France. » En attendant, le Masque de Fer compte bien continuer à organiser de belles compétitions, comme il l'a prouvé le week-end dernier ! Le club propose des cours d'escrime (fleuret, épée, sabre) en compétition mais aussi en loisirs, pour tous les âges à partir de 5 ans.

**Renseignements : 06 75 13 15 83.**

## 18<sup>e</sup> foulées étampois

Le 19 février prochain, dès 9 h 40, devant le gymnase René-Jouanny, les enfants de 7 à 11 ans et leurs aînés benjamins et minimes seront nombreux dans les starting blocks au départ de la 18<sup>e</sup> édition des foulées étampois. Au programme, 1 300 mètres et 2 600 mètres. Pour les catégories cadets à vétérans, deux circuits, l'un de 3 miles et l'autre

de 10 km. A savoir que la course des 10 km est inscrite au Challenge de l'Essonne, qualificative pour les Championnats de France. Inscriptions avant le 16 février (ou sur place) : gratuit pour les enfants.

Renseignements et inscriptions : Michel Pointeau **06 25 73 45 88**  
www.etampesathletisme.com

## Participez au Badafond du badminton !

Venez nombreux à la 3<sup>e</sup> nuit du Badafond, organisée par le club de badminton d'Etampes, au gymnase René-Jouanny ce vendredi 10 février, à partir de 19 h 30 : pour battre le record de participation et pour participer à une action humanitaire pour aider une école de déficients auditifs de Bamako (Mali). « Grâce aux 1 300 € de dons récoltés lors de la 2<sup>e</sup> édition, nous avons pu permettre la réouverture de la cantine de cette école. », explique Agathe Bouteiller, présidente. N'hésitez pas à convier vos amis, votre famille et vos collègues ! Buvette et tombola, sur place. Inscriptions par mail à [cbetampes@hotmail.fr](mailto:cbetampes@hotmail.fr) en indiquant les noms et prénoms des joueurs et leur niveau débutant/confirmé. La participation demandée est de 5 €.

## EN BREF

### Football :

#### Le FCE leader !

Les footballeurs étampois poursuivent leur belle série en 1<sup>re</sup> division de district. Ils se sont largement imposés chez les Portugais de Ris-Orangis sur le score sans appel de 6 buts à 2 ! Grâce à cette nouvelle victoire, les seniors prennent la tête du championnat avant d'aborder les matchs retour.

### Natation :

#### Les jeunes se distinguent

Les minimes, cadets et juniors d'Etampes Natation nageaient à Saint-Michel. Typhanie Segretin a fini 2<sup>e</sup> du 100 m nage libre et a remporté le bronze au 50 m brasse. Héloïse Tual s'est classée 3<sup>e</sup> du 100 m nage libre. Côté garçons, Alexis Segretin a échoué au pied du podium du 100 m dos. Les poussins et surtout les benjamins ont récolté une moisson de médailles à Orsay. Bétina Royer s'est adjugée l'argent sur 200 m dos et est arrivée 2<sup>e</sup> ex aequo sur 50 m brasse. Mélanie Angonin a décroché l'argent sur 50 brasse, Clélia Gérard a remporté le bronze sur 200 m dos et Jeanne Elie a permis au relais 4 x 50 de finir 3<sup>e</sup>.

### Handball :

#### Le plein de victoires

Les seniors du HB Etampois ont le vent en poupe ! Les filles ont remporté les 3 dernières rencontres au Coudray-Montceau (10-27), à Athis-Mons (22-13) et à domicile contre

Menecy (22-16). Ces bons résultats leur permettent de conserver la 2<sup>e</sup> place du classement. Les garçons sont également sortis vainqueur de leurs 3 derniers matches face à Igny (36-33), Evry (23-28) et Verrières (24-14) prenant par la même occasion leur revanche sur le match aller. Ils conservent leur 3<sup>e</sup> place du podium. A noter la victoire des moins de 15 ans filles contre le PUC à Paris (12-17).

### Tir :

#### L'EGE cartonne !

Lors des championnats de France de tir qui se sont déroulés du 30 janvier au 4 février, les 6 tireurs étampois qui étaient qualifiés ont su se faire remarquer parmi les 2 500 compétiteurs. En cible mobile 30 + 30 Michel Ollivon, François Sedard et Patrick Lahaye ont décroché la médaille d'or par équipe. En cible mobile mixte Michel Ollivon, Patrick Darblay et Patrick Lahaye sont montés sur la plus haute marche du podium. En individuel cible mobile mixte, Michel Ollivon a remporté la médaille d'argent. De belles performances qui permettent aux tireurs étampois de se hisser vers le haut du classement national de ce championnat, Patrick Lahaye s'octroie ainsi deux fois à la 8<sup>e</sup> place, Patrick Darblay se classe 14<sup>e</sup>, François Sedard 13<sup>e</sup>, Aurélia Maume 9<sup>e</sup> et Laurent Vayrette 65<sup>e</sup> au pistolet précision.



**100 ANS MADE IN CHEVROLET**  
DES OFFRES INCROYABLES !

**NOUVELLE AVEO**

**8 990 €<sup>(1)</sup>**

PRIME À LA CASSE PROLONGÉE<sup>(2)</sup>



Nouvelle Aveo, l'American Beauty<sup>(3)</sup> tout équipée. Avec son design racé et expressif, son intérieur soigné et moderne, la nouvelle Chevrolet Aveo a tout pour vous faire succomber. Jugez plutôt : 5 portes et de nombreux équipements de série comme une radio CD MP3 avec prise auxiliaire un régulateur de vitesse, l'aide au démarrage en côte, des vitres avant électriques ou encore 6 airbags et le contrôle électronique de trajectoire ESC. Alors n'attendez plus et venez la découvrir !



**CHEVROLET**  
MAKE IT HAPPEN<sup>(4)</sup>

**Baudrey Automobiles**  
RN 20 - ETAMPES

**RN 20 - Morigny-Champigny - 91150 ÉTAMPES**  
Tél. : 01 69 16 17 50 - Fax : 01 69 16 17 59  
**OPEL - CHEVROLET**

(1) Chevrolet Aveo Sp 1.2 16v LS hors option : 8 990 € dont 1 960 € de Prime Chevrolet et 1 000 € de PALC<sup>(2)</sup> déduites. Modèle présenté Nouvelle Chevrolet Aveo Sp 1.4 16v LTZ avec peinture métallisée et jantes alliage 17" : 12 510 € dont 1 960 € de Prime Chevrolet et 1 000 € de PALC<sup>(2)</sup> déduites. (2) La PALC, Prime à la casse Chevrolet, est une prime de 1 000 € liée à l'achat d'une Chevrolet Aveo essence sous condition de la vente au rebut d'un véhicule de plus de 10 ans. (3) Made in Chevrolet. (4) Chevrolet. (5) American Beauty. (6) Début américain. (7) Make it happen. Réalisez vos rêves. Gamme Nouvelle Aveo - consommation mixte (l/100 km) de 3,7 à 6,8 et émissions de CO<sub>2</sub> (g/km) de 97 à 155. MY12. Tarif public. TTC conseillé au 01 69 17 50 01. Offre non cumulable, réservée aux particuliers en France métropolitaine, valable pour toute commande et livraison d'une nouvelle Chevrolet Aveo 5 portes essence neuve du 05/10/2011 au 31/12/2011 dans la limite des stocks disponibles chez chacun des distributeurs participants.

**DECLIC APPART'**

ACHAT - VENTE - LOCATION

ESTIMATIONS PERSONNALISÉES SOUS 24h

**Le seul cabinet immobilier en sud Essonne**  
Spécialisé en APPARTEMENTS  
22 ans d'expérience sur le secteur

Ayez le Déclio !

**Tél : 01 60 80 99 05 - www.declio-appart.com**



## Cupidon à Jean-Carmet

Pour la Saint-Valentin, l'Espace Jean-Carmet vous invite, ce samedi 11 février, à 20 h 30, à venir rencontrer le fameux Cupidon qui met les cœurs en fête au risque parfois de créer des situations cocasses. Dans ce spectacle loufoque, burlesque et poétique, trois comédiens campent une trentaine de personnages au tempérament débridé. On y croise Adam et Eve en (ré)conciliation de divorce chez le juge, Hiramote et Temestas courtisant la sombre Pénélope, Roméo hurlant son amour pour sa Juliette au balcon du 17<sup>e</sup> étage de la tour de Monsieur Hamlet, Paul et Virginie en voyage de noces sur l'île de Robinson. Les amoureux se contrarient, les spectateurs par contre rient. Réservation : 01 60 80 05 29.



## Portrait d'un monstre réduit à l'état de pantin

**Vendredi 17 février, à 20 h 30, le Théâtre va accueillir « Schicklgrüber, alias Adolf Hitler », un spectacle de marionnettes, saisissant, impitoyable et satirique, mettant en scène les derniers jours du dictateur. Un führer de chiffon dépeint avec virtuosité par Neville Tranter, comédien et « muppettiste » de renommée internationale.**

Neville Tranter est un grand soliste de la marionnette. Un artiste rare en France à venir découvrir absolument. D'origine australienne, il vit aux Pays-Bas et tourne depuis plus de vingt ans sur les scènes internationales. Il a su créer un théâtre visuel et émotionnel fort qui confronte le public à ses peurs et à ses pulsions. Le comédien marionnettiste aime en effet mettre en scène des monstres ou des personnages dérangeants, notamment pour leur impact dramaturgique. Après avoir représenté Macbeth, Salomé ou encore Frankenstein... Avec « Schicklgrüber, alias Adolf Hitler », il s'attaque à l'un des sujets les plus délicats de l'Histoire en repré-

sentant les derniers jours de l'instaurateur du III<sup>e</sup> Reich dans son bunker à Berlin.

## Grotesque, violent, explosif !

Dans une scénographie, subtile et dépouillée, mettant en valeur les marionnettes, Tranter projette l'image d'un Hitler grotesque, violent, explosif, que même la marionnette en question ne veut incarner. Le dictateur, sa maîtresse et quelques fidèles sont réunis pour fêter son 56<sup>e</sup> anniversaire. Une fête macabre et orgiaque commence, annonçant l'agonie de ce qui fut un rêve atroce. Neville Tranter manipule à vue les marionnettes de taille humaine avec une

maîtrise incroyable dans une sorte de cabaret grotesque et cynique, impitoyable et... drôle, en dépit de l'Histoire. Le metteur en scène parvient ainsi à dévoiler la médiocrité qui tient lieu d'âme, à Hitler, cet être tout à fait ordinaire, le fils d'une certaine Schicklgrüber. Visages fendus par une bouche démesurée, yeux hallucinés, le führer de chiffon de Neville Tranter arrive encore à nous faire trembler, mais il n'est plus qu'une caricature qui nous sauve de l'effroi par un rire salvateur. Un spectacle saisissant à venir voir en famille à partir de 14 ans.

Réservation : 01 69 92 69 07

## EN BREF

## Le Baroque : La musique de l'âme humaine

« La musique pourrait se comparer à un vin. Nous pouvons l'écouter et l'apprécier sans rien y connaître, mais dès que quelques clés d'explication nous sont données, on la savoure différemment. Et, on ne passe pas ainsi à côté de l'œuvre », déclare Charles Limouse, le directeur artistique de l'Orchestre Sud-Essonne. En parfait pédagogue, il propose donc, samedi 11 février, un voyage découverte de la musique baroque des XVII<sup>e</sup> et XVIII<sup>e</sup> siècles. « Elle symbolise la perfection musicale. Les concertos pour flûte et violons de Vivaldi et Telemann illustreront la richesse, la légèreté et la modernité de cette époque. L'amour, la colère et la jubilation trouveront leur écrin dans les airs de Purcell et de Monteverdi. Pour interpréter ce répertoire l'orchestre sera composé d'un quintet à corde et à flûtes, et de Lounda Sequeira, une sublime chanteuse soprano brésilienne. » Autre rendez-vous, le concert-conférence donné en direction des collégiens d'Etampes, ce vendredi 10 février. Rencontre suivie d'une représentation tout public, samedi 11 février, à 20 h 30, au Théâtre.

## Il y a 30 millions d'années

Le stampien désigne un étage des temps géologiques mondialement connu couvrant une période allant de - 33,9 à - 28,4 millions d'années avant notre ère. Et c'est Etampes (Stampae) qui a été choisie en 1852 par le naturaliste Alphonse d'Orbigny comme terre de référence. La lecture des couches géologiques du stampien incitant aussi bien à la science qu'à la rêverie vers des mondes disparus, Didier Merle, maître de conférence au Muséum National d'Histoire Naturelle le démontrera samedi 11 février à 16 h 30 à la salle Saint-Antoine.

## Eric Guilleton en tournée

A l'occasion de la sortie de son dernier album, « Une ville, un soir », Eric Guilleton offre la primeur d'un tour de chant aux communes de la CCESE. L'artiste donnera un premier concert, vendredi 10 février, à 20 h 30, à la salle des fêtes de Morigny-Champigny, puis samedi 11 février, à 20 h 30, à la salle des fêtes de Châlo-Saint-Mars. Entrée libre. L'album est disponible au centre Culturel E. Leclerc, au Lochness (77, rue de la République) et au Tom Pouce (84, rue de la République). [www.myspace.com/ericguilleton](http://www.myspace.com/ericguilleton)

Retrouvez l'agenda complet sur : <http://www.mairie-etampes.fr>

## AUTOUR DU SPECTACLE

**Dimanche 12 février, à 18 h.** Projection du film « La Chute » d'Oliver Hirschbiegel à Cinétempes.

**Jusqu'au 17 février au Théâtre.** Exposition de photos « Marionnettes, Marionnettistes » aimablement prêtées par les compagnies accueillies pendant le festival Les Champs de la Marionnettes en Essonne.

**Vendredi 17 février, à 14 h, au Théâtre.** Le service culturel « Jeune public »

proposera également une représentation du spectacle pour les collégiens et lycéens suivie d'une rencontre avec l'artiste, à 15 h 30.

**Vendredi 17 février, à 18 h, au Théâtre.** Rencontre sur le thème « Monstres et Marionnettes » en présence de Christian Chabaud (Cie Daru Thempô), Clément Wingler (Archives Municipales) et de Neville Tranter (Stuffed Puppet Theatre) au foyer du Théâtre. Entrée libre.

## VOS RENDEZ-VOUS

## Samedi 11 février

**Conférence** sur Emily Dickinson animée par Antoine Cazé, professeur à l'université Paris VII, à la Bibliothèque, à 14 h 30.

**Chanson Française.** Samedi thé et chansons « Souvenirs enchantés », au Musée, à 17 h.

**Concert.** Cuba son, au Pub de la Terrasse, à 22 h 30.

## Dimanche 12 février

**Bal** de la Saint-Valentin ADSL à la salle des fêtes, à 14 h 30.

## Mercredi 15 février

**Connaissance** du Monde. La Grèce orientale, au Théâtre, à 14 h 30 et 18 h 30.

## Jeudi 16 février

**Etampes,** Fête la tradition à la salle des Fêtes, à 14 h.

## Jusqu'au 11 février

**Exposition.** Emily Dickinson à la Bibliothèque.

## Jusqu'au 25 février

**Exposition** Philippe Legendre « 30 ans d'illustrations » à l'Hôtel Anne-de-Pisseleu.



## Rejoignez le leader européen des services immobiliers résidentiels

**Vente - Location - Gestion locative  
Gestion de copropriété**

( ACHETER, VENDRE, LOUER VOTRE LOGEMENT )

WWW.FONCIA.COM

**14 place Notre Dame-91150 ÉTAMPES**



**01 64 91 72 26**

L'immobilier clair, net et précis

**Etampes info** Hebdomadaire municipale. N° ISSN 1245-1355. 12, rue Magne. Tél. : 01 69 92 12 92. Fax : 01 69 92 12 88. Directeur de la publication : Jacques Sebaoun. Directeur de la Rédaction et Webmaster : Christine Martin. Rédacteur en chef : Grégory Legrand. Rédaction-photos : Christine Fougereux, Pascale Saury. Maquettiste : Murielle Kusy. Secrétariat : Martine Sevestre. Publicité : Service Communication. Impression : Imprimerie Technic Imprim. Courriel : [martinesevestre@wanadoo.fr](mailto:martinesevestre@wanadoo.fr) ou [com@mairie-etampes.fr](mailto:com@mairie-etampes.fr).

